

TRADUÇÃO E VERSÃO EM LÍNGUA PORTUGUESA E LÍNGUA ESPAÑHOLA

DisciplinaID - 100670

Descrição da disciplina e código do produto

TRADUÇÃO E VERSÃO EM LÍNGUA PORTUGUESA E LÍNGUA ESPAÑHOLA - (ID 51943)

Ementa

Noções Básicas para uma reflexão teórico-prática sobre o processo de tradução. Estudo dos problemas específicos da tradução de textos autênticos em língua espanhola moderna. Teoria e prática de tradução e de versão.

Conteúdo programático

1.
Introducción a los estudios traductológicos.
2.
Modelos de traducción y de versión.?
3.
Aspectos lingüísticos y sociales de la traducción.
4.
Aspectos culturales y pragmáticos da traducción.
5.
Tipología x géneros textuales.
6.
Semántica de la lengua española, pragmática y la equivalencia.
7.
Variedades del español de España y de América.
8.
Análisis y práctica de traducción y versión de textos.

Bibliografía básica

- BARBOSA, H. G. **Procedimentos teóricos da tradução**. Campinas: Pontes, 1990.
- NEWMARK, P. **Manual de Traducción**. Madrid: Cátedra, 1995.
- ALBIR, A. H. **Enseñar a traducir**. Madrid: Edelsa, 1999.
- ALVES, F. et al. **Traduzir com autonomia. Estratégias para o tradutor em formação**. São Paulo: Contexto, 2000.
- ARROJO, R. **Oficina de tradução**. São Paulo: Ática, 1986.